

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 316



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

 55. évfolyam  
 2012. október 19.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2012/C 316/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Tájékoztatások</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2012/C 316/02	Euroátváltási árfolyamok .....	4
2012/C 316/03	A versenykorlátozó megállapodásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. március 12-én tartott ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.793 – EPH és egyéb ügghöz kapcsolódó határozattervezetről – Előadó: Svédország .....	5
2012/C 316/04	A meghallgatási tisztviselő zárójelentése – COMP/39.793 – EPH és társai .....	6
2012/C 316/05	A Bizottság határozatának összefoglalója (2012. március 28.) a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló 1/2003/EK tanácsi rendelet 23. cikke szerinti eljárással kapcsolatban (Ügyszám COMP/39.793 – EPH és mások) (az értesítés a C(2012) 1999. final számú dokumentummal történt) .....	8

**HU**

 Ár:  
 3 EUR

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket



## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján**  
**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**  
**(EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket)**  
 (2012/C 316/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2012.7.24.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.33969 (11/N)	
Tagállam	Magyarország	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Nem termelő beruházások erdőterületen – erdőszerkezet átalakítása – EMVA (1698/2005/EK 49. cikk) tarvágást követő szerkezetátalakítás fafajcserével célprogram	
Jogalap	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdőszerkezet átalakításához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 139/2009. (X. 22.) FVM rendelet	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Erdészeti ágazat, Környezetvédelem, Vidékfejlesztés (AGRI)	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 8 378 millió HUF Éves költségvetés: 4 189 millió HUF	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2013.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Erdőgazdálkodás	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.8.10.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.34707 (12/N)	
Tagállam	Cseh Köztársaság	
Régió	Zlínský	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití	
Jogalap	1) Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Erdészeti ágazat	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 175 millió CZK Éves költségvetés: 25 millió CZK	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2013.1.1–2019.12.31.	
Gazdasági ágazat	Erdőgazdálkodás	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Zlínský kraj třída Tomáše Bati 21 761 90 Zlín ČESKÁ REPUBLIKA	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

A határozat elfogadásának időpontja	2012.9.17.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.35189 (12/N)	
Tagállam	Dánia	
Régió	—	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Tilskud til privat skovrejsning	
Jogalap	Skovloven. Lovbekendtgørelse nr. 1044 af 20. oktober 2008 med senere ændringer. Bekendtgørelse nr. 423 af 8. maj 2012 om tilskud til privat skovrejsning. Det Nationale skovprogram	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Környezetvédelem, Vidékfejlesztés (AGRI)	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 120 millió DKK Éves költségvetés: 60 millió DKK	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2012.11.1–2013.12.31.	
Gazdasági ágazat	Erdészeti, egyéb erdőgazdálkodási tevékenység	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Naturstyrelsen Haraldsgade 53 2300 København Ø DANMARK	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2012. október 18.

(2012/C 316/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3118	AUD Ausztrál dollár	1,2632
JPY Japán yen	104,01	CAD Kanadai dollár	1,2843
DKK Dán korona	7,4593	HKD Hongkongi dollár	10,1671
GBP Angol font	0,81190	NZD Új-zélandi dollár	1,5983
SEK Svéd korona	8,5843	SGD Szingapúri dollár	1,5972
CHF Svájci frank	1,2094	KRW Dél-Koreai won	1 448,93
ISK Izlandi korona		ZAR Dél-Afrikai rand	11,3305
NOK Norvég korona	7,3770	CNY Kínai renminbi	8,2006
BGN Bulgár leva	1,9558	HRK Horvát kuna	7,5430
CZK Cseh korona	24,756	IDR Indonéz rúpia	12 599,42
HUF Magyar forint	277,19	MYR Maláj ringgit	3,9843
LTL Litván litász/lita	3,4528	PHP Fülöp-szigeteki peso	54,078
LVL Lett lats	0,6961	RUB Orosz rubel	40,3022
PLN Lengyel zloty	4,1027	THB Thaiföldi baht	40,207
RON Román lej	4,5803	BRL Brazil real	2,6631
TRY Török líra	2,3570	MXN Mexikói peso	16,7891
		INR Indiai rúpia	70,0470

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**A versenykorlátozó megállapodásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2012. március 12-én tartott ülésén megfogalmazott véleménye a COMP/39.793 – EPH és egyéb ügyhöz kapcsolódó határozattervezetről**

**Előadó: Svédország**

(2012/C 316/03)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság azon értékelésével, amely szerint az e-mailek kezelésével kapcsolatos két esetben az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti vizsgálat megtagadásáról van szó.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (1) bekezdése c) pontjának megsértését, azaz a vizsgálat megtagadását egy e-mail fiók újbóli megnyitása tekintetében gondatlanul, míg a bejövő e-mailek átirányítása vonatkozásában szándékosan követték el.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével, amely szerint az e-mailek kezelésére vonatkozó két eset egyetlen jogsértésnek minősül.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az Energetický a průmyslový holding a.s. és az EP Investment Advisors, s.r.o. egyetemlegesen felelős a kötelezettségzegésért.
5. A tanácsadó bizottság egyetért azokkal a tényezőkkel, amelyeket figyelembe vettek a pénzbírság összegének megállapításakor az Energetický a průmyslový holding a.s. és az EP Investment Advisors, s.r.o. vonatkozásában az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében.
6. A tanácsadó bizottság egyetért a pénzbírság jelenlegi szintjének Bizottság által javasolt mértékével.
7. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

**A meghallgatási tisztviselő zárójelentése <sup>(1)</sup>****COMP/39.793 – EPH és társai**

(2012/C 316/04)

**I. ELŐZMÉNYEK**

- (1) A Bizottság 2009. november 24. és 26. között az 1/2003/EK rendelet <sup>(2)</sup> 20. cikke szerinti helyszíni vizsgálatot folytatott le a J&T Investment Advisors, s.r.o (a továbbiakban: J&T IA) <sup>(3)</sup> és az Energetický a průmyslový holding, a.s. (a továbbiakban: EPH) <sup>(4)</sup> helyiségeiben.
- (2) 2010. május 17-én a Bizottság az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti eljárást indított a J&T IA és az EPH (a továbbiakban: felek) ellen, arra hivatkozással, hogy nem vetették alá magukat a helyszíni vizsgálatnak <sup>(5)</sup>.

**II. ELSŐ ÍRÁSBELI ÉS SZÓBELI ELJÁRÁS**

- (3) 2010. december 17-én a Bizottság a J&T IA és az EPH ellen szóló kifogásközlést fogadott el az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti feltételezett jogsértésre vonatkozóan. A kifogások a helyszíni vizsgálat során történt három eseménnyel voltak kapcsolatosak.
- (4) A felek 2011. január 6-án kaptak hozzáférést a Bizottság aktájához. A felektől nem érkezett be hozzám kérelem az aktához való hozzáféréssel kapcsolatban, ezért megállapítom, hogy e tekintetben nem merült fel probléma.
- (5) A felek 2011. február 17-én, a Bizottság által megállapított határidőn belül írásbeli észrevételeket nyújtottak be a kifogásközlésre vonatkozóan. Írásbeli észrevételeikben a felek azt kérték, hogy érveiket szóbeli meghallgatáson fejthessék ki, amelyre 2011. március 25-én került sor.
- (6) A feleket a szóbeli meghallgatásra idéző levélben feltettem néhány pontosításra irányuló kérdést a helyszíni vizsgálat során történt három esemény egyikével kapcsolatban, amelyet a kifogásközlés már említett <sup>(6)</sup>. Felkértem a feleket, hogy a szóbeli meghallgatáson térjenek ki e kérdésekre. Ennek következtében a szóbeli meghallgatáson hasznos eszmecsere alakult ki ezen eseményt illetően.

**III. MÁSODIK ÍRÁSBELI ÉS SZÓBELI ELJÁRÁS**

- (7) A szóbeli meghallgatást követően a Versenypolitikai Főigazgatóság egy helyzetelemző találkozó során tájékoztatta a feleket arról, hogy a Bizottság a továbbiakban nem kíván foglalkozni a fenti (6) bekezdésben említett eseménnyel.
- (8) Szintén a szóbeli meghallgatást követően, 2011. július 15-én a Bizottság kiegészítő kifogásközlést intézett az EPIA-hoz és az EPH-hoz, amelyben a három esemény közül egy másik esetben a feltételezett jogsértés minősítését „szándékos”-ról „szándékos vagy legalább gondatlan”-ra változtatta.
- (9) A felek 2011. augusztus 1-jén kaptak hozzáférést az aktához, és a Bizottság által megállapított határidőn belül írásbeli észrevételeket nyújtottak be a kiegészítő kifogásközlésre vonatkozóan. Azt kérték, hogy érveiket egy második szóbeli meghallgatáson fejthessék ki, amelyre 2011. október 13-án került sor.

**IV. A BIZOTTSÁGI HATÁROZAT TERVEZETE**

- (10) A megbízatásról szóló határozat 16. cikkének megfelelően megvizsgáltam, hogy a határozattervezet csak azokat a kifogásokat érinti-e, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük nyílt álláspontjuk ismertetésére, és pozitív következtetésre jutottam.

<sup>(1)</sup> Az Európai Bizottság elnökének a meghallgatási tisztviselő egyes versenyjogi eljárásokban meglévő feladatáról és megbízatásáról szóló, 2011. október 13-i 2011/695/EU határozatának (HL L 275., 2011.10.20., 29. o. (a továbbiakban: a megbízatásról szóló határozat) 16. és 17. cikke szerint.

<sup>(2)</sup> A Tanács 1/2003/EK rendelete (2002. december 16.) a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról (HL L 1., 2003.1.4., 1–25. o.).

<sup>(3)</sup> A J&T IA neve az eljárás során „EP Investment Advisors”-ra (a továbbiakban: EPIA) változott. Az ügy neve 2011. március 18-án a felek kérésére „J&T és társai”-ról „EPH és társai”-ra változott.

<sup>(4)</sup> A J&T IA az EPH 100 %-ban tulajdonolt leányvállalata volt.

<sup>(5)</sup> Lásd az Európai Bizottság IP/10/627. számú sajtóközleményét.

<sup>(6)</sup> Az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat (HL L 162., 2001.6.19., 21. o.) akkor alkalmazandó 11. cikke, jelenleg a megbízatásról szóló határozat 11. cikkének (1) bekezdése szerint.



**V. ZÁRÓ MEGJEGYZÉSEK**

(11) Összességében megállapítom, hogy ebben az ügyben a felek hatékonyan tudták eljárési jogaikat gyakorolni.

Brüsszel, 2012. március 13-án.

Wouter WILS

---

## A Bizottság határozatának összefoglalója

(2012. március 28.)

a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló 1/2003/EK tanácsi rendelet 23. cikke szerinti eljárással kapcsolatban

(Ügyszám COMP/39.793 – EPH és mások)

(az értesítés a C(2012) 1999. final számú dokumentummal történt)

(Csak az angol nyelvű szöveg hiteles)

(2012/C 316/05)

2012. március 28-án a Bizottság határozatot fogadott el a Szerződés 81. és 82. cikkében <sup>(1)</sup> meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról szóló 1/2003/EK tanácsi rendelet 23. cikke szerinti eljárásban. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> 30. cikkének rendelkezéseivel összhangban a Bizottság ezúton közlést teszi a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét.

### 1. BEVEZETÉS

(1) A határozat címzettje az Energetický a průmyslový holding (a továbbiakban: EPH) és annak 100 %-os leányvállalata, az EP Investment Advisors (a továbbiakban: EPIA). A határozat bírságot szab ki a vállalkozásokra a vizsgálat megtagadásaért, amely az 1/2003/EK tanácsi rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében kötelezettségzegésnek minősül. A vizsgálat megtagadása egy e-mail fiók zárolásának elmulasztásában és a bejövő e-mailek átirányításában nyilvánult meg, amelyre az EPH és az EPIA közös telephelyein végzett vizsgálat folyamán került sor.

### 2. ELJÁRÁS

(2) 2010. május 17-én a Bizottság a J&T IA (jelenleg EPIA <sup>(3)</sup>) és az EPH elleni eljárás indítása mellett döntött, tekintettel az 1/2003/EK tanácsi rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti állítólagos kötelezettségzegést szankcionáló határozat elfogadására.

(3) 2010. december 17-én a Bizottság az EPIA és az EPH ellen szóló kifogásközlést fogadott el az 1/2003/EK tanácsi rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti állítólagos kötelezettségzegésre vonatkozóan. A kifogásközlést 2010. december 22-én megküldték a feleknek. A felek 2011. február 17-én nyújtották be válaszukat. A szóbeli meghallgatásra 2011. március 25-én került sor.

### 3. TÉNYEK

(7) A határozat az e-mailek kezelésével kapcsolatos két esettel foglalkozik, amelyek a 2009. november 24–26. közötti vizsgálat folyamán történtek: i. egy e-mail fiók zárolásának elmulasztása; ii. a bejövő e-mailek átirányítása.

#### Egy e-mail fiók zárolásának elmulasztása

(8) 2009. november 24-én a vizsgálatot elrendelő határozatról szóló értesítést követően bizottsági ellenőrök kulcsfontosságú személyek e-mail fiókjának további értesítésig tartó zárolását kérték. Ezt egy kizárólag a bizottsági ellenőrök által ismert új jelszó létrehozásával hajtották végre. Ez szabványos intézkedés a vizsgálatok kezdetén, amely az ellenőrök számára kizárólagos hozzáférést biztosít az e-mail fiókok tartalmához, valamint megakadályozza ezen

<sup>(1)</sup> Az EK-Szerződés 81. és 82. cikke 2009. december 1-jei hatállyal az EUMSZ 101., illetve 102. cikkévé vált. A két-két rendelkezés tartalmilag azonos. E határozat alkalmazásában az EUMSZ 101. és 102. cikkére történő hivatkozásokat – adott esetben – az EK-Szerződés 81., illetve 82. cikkére történő hivatkozásként kell érteni.

<sup>(2)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

<sup>(3)</sup> A J&T IA 2010. november 10-től az EPIA nevet viseli, anélkül hogy a vállalati struktúra vagy a vállalat szervezeti felépítése megváltozott volna. A szöveg további része az EPIA-ra vonatkozik, akkor is, amikor még a J&T IA nevet viselte.

fiókok módosítását a vizsgálat közben. A vizsgálat második napján a bizottsági ellenőrök felfedezték, hogy az egyik e-mail fiók jelszavát módosították az első nap folyamán, hogy ezáltal hozzáférést biztosítsanak a fiók tartalmához annak tulajdonosa számára.

#### A bejövő e-mailek átírányítása

- (9) A vizsgálat harmadik napján a bizottsági ellenőrök felfedezték, hogy az egyik alkalmazott azt kérte az informatikai osztálytól a vizsgálat második napján, hogy számos kulcsfontosságú személy fiókjába beérkező valamennyi e-mailt irányítsák át ezekből a fiókokból egy számítógépes szerverre. A cég elismerte, hogy legalább egy e-mail fiók vonatkozásában végrehajtotta ezt az utasítást. Ennek eredményeképpen a bejövő e-mailek nem voltak láthatóak az érintett postafiókban, és az ellenőrök nem tudták azokat átvizsgálni.

#### 4. JOGI ÉRTÉKELÉS

- (10) Először, a határozat megjegyzi, hogy az *Orkem*<sup>(1)</sup> és a *Société Générale*<sup>(2)</sup> ügyekben alkalmazott ítélkezési gyakorlat és a Bizottság határozathozatali gyakorlata<sup>(3)</sup> megerősíti, hogy egy vizsgálathoz való teljes hozzájárulás magában foglalja a Bizottsággal valamennyi területen való aktív együttműködésre irányuló kötelezettséget. Ebből az következik, hogy a vállalat e-mail fiókjait zárólik az ellenőrök kérése alapján egy új és kizárólag az ellenőrök által ismert jelszó létrehozása segítségével. Az ellenőrök e-mail fiókokhoz való kizárólagos hozzáférést biztosítani kell mindaddig, amíg az ellenőrök kifejezetten engedélyt adnak a zárolás megszüntetésére, biztosítva a postafiók tartalmának sérthetetlenségét.
- (11) Másodszor, a határozat megjegyzi, hogy egy vizsgálathoz való hozzájárulás megköveteli, hogy a bizottsági ellenőrök a postafiók valamennyi e-mailjéhez hozzáféréssel rendelkezzenek – beleértve azokat az e-maileket is, amelyek a vizsgálat ideje alatt érkeznek a postafiókba – egészen a vizsgálat végéig.
- (12) Harmadszor, a határozat kimondja, hogy az e-mail fiók zárolásának megszüntetését gondatlanságból, míg a bejövő e-mailek átírányítását szándékosan követték el.
- (13) Negyedszer, a határozat kimondja, hogy ugyan mindkét eset önmagában az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerinti kötelezettségszegésnek minősülhet, tekintettel a közös elemekre, nem lenne helyénvaló a két esetet külön kezelni. Ezért a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az EPIA és az EPH

egyetlen átfogó kötelezettségszegést követett el az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja értelmében.

- (14) Ötödször, tekintettel arra, hogy 100 %-os tulajdonosként az EPH irányítja az EPIA-t egy közös irányítási struktúra keretében, valamint arra a tényre, hogy az esetek olyan személyeket érintettek, akik mindkét vállalkozást képviselték a vizsgálat során, valamint olyan személyek e-mail fiókjaira vonatkoztak, akik mindkét vállalkozásnál dolgoztak, a határozat kimondja, hogy az EPIA és az EPH egyetemlegesen felelősek a kötelezettségszegésért.

#### 5. PÉNZBÍRSÁGOK

- (15) Mivel az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontjában meghatározott kötelezettségszegés valósult meg, a Bizottság pénzbírságot szabhat ki a vállalkozásokra, amelynek mértéke nem haladhatja meg azok forgalmának 1 %-át.
- (16) A pénzbírságok összegének meghatározása során a határozat figyelembe veszi az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (3) bekezdése szerinti kötelezettségszegés súlyosságát és időtartamát egyaránt.
- (17) A kötelezettségszegés súlyára vonatkozóan a határozat megjegyzi, hogy az súlyos mértékű. Különösen kiemeli, hogy a Bizottság vizsgálat végrehajtására való jogosultsága a vizsgálati jogkörének egyik legfontosabb eleme a versenyjog terén, amely lehetővé teszi az EUMSZ 101. és 102. cikkével kapcsolatos kötelezettségszegések felderítését. Azt is meg kell jegyezni, hogy az elmúlt évtizedben a papíralapú bizonyítékok jelentősége csökkent, és jelenleg a vizsgálatok folyamán begyűjtött dokumentumok többsége e-mail fiókokból és elektronikus fájlokból származik, és az elektronikus formában tárolt adatokat sokkal könnyebben és gyorsabban meg lehet semmisíteni, mint a papíralapú dokumentumokat. A határozat végül kiemeli, figyelembe veszik, hogy az EPIA és az EPH az alábbi két esetben akadályozta a vizsgálatot: i. egy e-mail fiók zárolásának elmulasztása; ii. a bejövő e-mailek átírányítása.
- (18) Az időtartam vonatkozásában a határozat figyelembe veszi, hogy a kötelezettségszegés hosszú ideig tartott az EPIA és az EPH telephelyein végzett vizsgálat ideje alatt.
- (19) Végül, a határozat figyelembe veszi, hogy a felek oly módon működtek együtt, amely segítette a Bizottságot az e-mailekre vonatkozó vizsgálat megtagadása körülményeinek meghatározásában. Meg kell jegyezni azonban, hogy jóllehet a felek nem vontak kétségbe egyes tényeket, általában véve megpróbálták megkérdőjelezni bármilyen eljárási szabálysértés meglétét.

(<sup>1</sup>) A 374/87. sz. ügy, *Orkem* kontra *Európai Bizottság*, EBHT 1989., 3283. o., 27. pont, amely tájékoztatás kérésére irányul azt követően, hogy a 17. számú rendelet 14. cikke értelmében vizsgálatot végeztek.

(<sup>2</sup>) A T-34/93. sz. ügy, *Société Générale* kontra *Bizottság*, EBHT 1995., II-545. o., 72. pont.

(<sup>3</sup>) A Bizottság 1994. október 14-i 94/735/EK határozata, amely a 17. számú tanácsi rendelet 15. cikkének (1) bekezdése szerint pénzbírságot állapít meg az Akzo Chemicals BV számára (HL L 294., 1994.11.15., 31. o.).

## 6. KÖVETKEZTETÉS

- (20) Fentiek alapján a határozat megállapítja, hogy az EPH és az EPIA megtagadta a telephelyeiken 2009. november 24–26. között az 1/2003/EK rendelet 20. cikke (4) bekezdésének értelmében végzett vizsgálatot, gondatlanságból hozzáférést biztosított egy zárolt postafiókhoz és az e-maileket szándékosan egy szerverre irányította át, és ezáltal ugyanezen rendelet 23. cikke (1) bekezdésének c) pontja szerint kötelezettségzegést követett el. A határozat 2 500 000 EUR összegű bírságot szab ki egyetemlegesen az EPH-ra és az EPIA-ra.
-







## 2012-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 310 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	840 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**

